

**Informatique & Bible, asbl - Belgique**  
**Rue de Maredsous, 11 B5537 Denée - Belgique**  
**Tél:+32(0)82.69.96.47 Fax:+32(0)82.22.32.69**  
**cib@cibmaredsous.be**



Interface n° e-101 Décembre 2005

FBC/ESO: Réunion annuelle  
(Rome, 19-20 Septembre 2005)

Présents au Congrès *Dei Verbum* organisé par la FBC, les membres de la FBC/ESO se sont retrouvés les 19 et 20 Septembre chez les Ancelles du Sacré-Cœur à Rome pour leur réunion annuelle sous la présidence de leur coordinateur Gérard Billon (France). Outre Claudio Ethl, adjoint du Secrétaire Général de la FBC et qui le représentait, le groupe accueillait son ancien coordinateur Tom Osborne (Luxembourg), Michael McMahon (Écosse, représentant Adrian Graffy, souffrant), Grace Chilia (Malte), Yves Guillement (SOCABI, Montréal, Canada), Giuseppe de Virgilio (Italie), Joseph Stricher (France), Joan Maggy (Catalogne), Florencio Abajo (Espagne), Marcel Dürer (Suisse romande), Albert Pirson et Sr. Marie-Philippe Schuermans (Maison de la Bible, Belgique francophone), R.-Ferdinand Poswick et Pierre Velden (I&B, Belgique).

La part du lion revint à une évaluation du Congrès *Dei Verbum* du point-de-vue de la sous-région.

En attendant la synthèse de ces interventions intéressantes par G. Billon, je donne ici les principaux points que j'ai voulu souligner dans cette évaluation.

En positif:

a) l'invitation de témoins d'autres religions (juifs, musulmans, hindouisme, bouddhisme, représentants de nouveaux mouvements religieux) pour réfléchir sur cette présence de la Bible dans le monde. Cela semble être très nouveau pour aborder un point aussi clairement situé au cœur du dogme catholique.

b) le fait que les "ténors" du panel final sur la présence de la Parole de Dieu dans le monde d'aujourd'hui aient été des laïcs de haut niveau spirituel, professionnel et international (Michel Camdessus et Andrea Riccardi). La Parole est désormais aux laïcs!

c) le nombre d'évêques, archevêques, cardinaux présents et le fait de la célébration à Rome qui accrédite une prise en compte éventuelle de l'animation biblique de la Pastorale grâce à l'organisation d'un synode épiscopal sur la Parole de Dieu.

Une parole romaine (*Roma locuta est...*) enfin "ouverte" grâce à la Parole de Dieu? Ceci malgré le manque d'intérêt souvent encore perçu chez un grand nombre de responsables d'Église: "La Bible, ce n'est pas une priorité!".

d) la force spirituelle de Mgr Ablondi, ancien Président de la FBC, atteint d'un grave parkinson et qui, malgré cela a tenu à dire un long mot d'encouragement, le seul dans lequel il ait été fait plusieurs fois appel à l'imagination et à la créativité des catholiques pour faire passer la Parole de Dieu dans la vie du monde de demain.

En moins positif:

a) une organisation qui ne laissait pas suffisamment de place aux partages.

b) l'absence de jeunes – on pourrait se demander si l'on n'était pas là à des JMV (Journées Mondiales de la Vieillesse)? – alors qu'on aurait pu demander à un groupe-témoin de jeunes de venir en observateurs critiques.

c) une grande difficulté à prendre du recul par rapport à la Bible comme "texte" au profit de la proclamation d'une "Parole vivante" pour le monde.

d) une insistance démesurée sur une vision finalement assez réductrice de la *lectio divina* et à l'exclusion de beaucoup d'autres façons de "visiter" la Bible comme on visite un ville où l'on revient avec toujours plus de plaisir à mesure qu'on apprend à découvrir tous ses quartiers, ses rues, ses canaux, sa vie souterraine!

À signaler, au-delà des Rapports venant des différents pays, l'intérêt que représentent les publications suivantes glanées à cette réunion:

- La présentation raisonnée et thématique des *Cahiers Évangiles* proposée par la France
- Albert Pirson, *Lire la Bible en Église*, Maison de la Bible, Wavre, 2005, 39 pp.
- La lettre pastorale des évêques catholiques d'Angleterre, du pays de Galles et d'Écosse intitulée *The Gift of Scripture, A teaching document ...*, London, 2005.

On trouvera en Annexe le Rapport transmis par I&B aux autres membres du groupe FBC/ESO ▶

Fr. R.-F. Poswick, osb





Interface n° e-101 Décembre 2005

FBC/ESO: Réunion annuelle  
(Rome, 19-20 Septembre 2005)  
Annexe: Rapport transmis par I&B aux membres du groupe  
FBC/ESO

Rapport d'activité d'Informatique & Bible, asbl  
(Octobre 2004 – Septembre 2005)

#### 1. La Bible Pastorale de Maredsous sur Internet

Très mal diffusée par les éditions Brepols, cette Bible a pourtant plusieurs apports originaux (distinction des notes exégétiques et herméneutiques; clefs de lecture en marge pour presque toutes les péripécies bibliques; typographie significative et de haute qualité; ample lexique; tables liturgiques juives, byzantines et catholiques, etc...).

Sa version électronique sur CD-ROM a été représentée dans notre CD-ROM du Jubilé avec la TOB (et sa Concordance analytique: hébreu, araméen, grec) et la BJ, en l'an 2000.

Depuis Janvier 2005 ► cette Bible est accessible dans Internet sur le site [www.knowhowsphere.net](http://www.knowhowsphere.net). Un accès libre et illimité, avec toutes les fonctionnalités du programme de recherche, est donné aux 4 évangiles. Pour l'accès à l'entièreté de la Bible, un abonnement annuel de 40 € est demandé avec paiement électronique possible.

Devant le nombre de textes bibliques de tous types (avec cependant des ressources et accès limités) à titre gratuit dans le Web, l'expérience de "vente-abonnement" électronique à un produit électronique démarre lentement.

2. Nous avons présenté dans *Interface*, *La Bible expliquée* ► et la *Bible des Peuples* dans son édition de poche ►.

3. La contribution du fr. R.-Ferdinand Poswick à la 7e Conférence de l'Association Internationale Bible et Informatique en Juillet 2004 (texte en anglais, résumé en français) : *La Bible dans la civilisation de l'écriture électronique: une évaluation* ► constitue une brève histoire de l'application de l'informatique au domaine biblique.

4. Dans le même numéro (Mars 2005), ► nous avons évoqué la figure de l'abbé Pierre Sandevor qui avait collaboré à la *Concordance de la TOB* et nous avons fait écho à W. Michaux, *Résonances du Cantique des Cantiques*, l'Arbre à Paroles, 2004 – une nouvelle proposition de traduction par un des fondateurs de la Revue *Bible et Vie Chrétienne* à Maredsous en 1952.

5. L' *Interface* e-99 (Juin 2005) ► honorait le Professeur Mark Vervenne, l'un des créateurs de la Base de données du texte massorétique chez I&B en 1978-1980, à l'occasion de son élection comme Recteur de la Katholieke Universiteit Leuven.

6. Le numéro 100 du Bulletin *Interface* (paraissant en Septembre 2005) présente une *Brève Histoire d'Informatique & Bible*. Encore assez superficiel (en une trentaine de pages, diversement illustrées) ce kaléidoscope historique, permettra à certains de prendre conscience du travail long, abondant et diversifié réalisé à Maredsous depuis plus de 25 ans dans l'application de l'informatique au texte, initialement et principalement: la Bible.

7. Les Journées bibliques de Louvain-Leuven (Juillet 2005) ont porté cette année sur les textes relatifs à la Passion et la mort de Jésus.

8. La *Vlaamse Bijbelstichting* qui est le représentant officiel de la Belgique dans la FBC a dit adieu au Prof. Johan Lust (Président) et Prof. Frans Van Segbroek (Directeur) qui sont

remplacés respectivement par le Prof. Reimund Bieringer (Président) et Gino Mattheeuws (Directeur)

9. La préparation et la participation au Congrès *Dei Verbum*, organisé par la FBC sont également à considérer comme une contribution à la présence de la Bible et de son message dans toute la Pastorale de l'Église.

Fr. R.-F. Poswick, osb

